

\*الدكتور عبدالرؤك ظفر  
\*الدكتور محمد افضل رباني

## منظومة للشيخ سعد الدين العجلوني (دعاء منظوم) لمثلثات قطرب

عند ما كنا لدرس في بريطانيا استفدنا من الجامعات والمكتبات. وزرنا ايضا العالم الاسلامي وعثرنا على مخطوطات نادرة. حصلنا على صور وميكرو فلم لبعض أهم المخطوطات. ومن هذه المخطوطات المخطوط الذي بين ايدينا. حصلنا عليه من مكتبة جامعة كيمبرج تحت رقم add 279 ، ويحتوي على عشر صفحات بخط غير واضح. وفي بعض الصفحات كان تأثر الرطوبة كبيراً مما جعل قراءتنا لتلك الصفحات صعبة للغاية. نأشرنا اليها بعلامة ( - - - ).

ما كتب اسم هذا المخطوط وتاريخ نسخه. وعلى الصفحة الاولى مكتوب باللغة الانكليزية :

Rhyming list of Arabic words similar in pronunciation and different in meaning, composed on the—of the muthallathat Tri Plets of Qutrub by Sa'd Din al 'Ajluni.

يتضح من هذه العبارة بان هذا المخطوط نظمه الشيخ سعد الدين العجلوني من مثلثات قطرب. وهو يقول على الصفحة الثالثة في الشعر الخامس :

”وبعد تسليحي على خير النبي نظمت من مثلثات قطرب“ حاولنا البحث عن شخصية و حياة العجلوني في كتب الرجال والتاريخ ولكن لم نجد عنه شيئاً.

\*استاذ مشارك ، قسم الدراسات الاسلامية، الجامعة الاسلامية بهاولفور

\*المحاضر ، قسم اللغة العربية، الجامعة الاسلامية بهاولفور

## ترجمة قطرب

هو محمد بن المستنير ابو علي البصري المعروف بقطرب. احد العلماء بالنحو واللغة أخذ عن سيبويه وعن جماعة من علماء البصريين ، ويقال ان سيبويه لقبه قطرباً لما كرته بالاسحار. قال له يوماً : ما انت الاقطرب ليل<sup>٢</sup> القطرب دويبة كانت في الجاهلية ، يزعمون انها ليس لها قرار البتة ، وقيل لاستريح لهاها صعيًا<sup>٣</sup> نزل بغداد وسمع منه اشياء من تصانيفه<sup>٤</sup> وكان محمد بن جهم السمرى وابوالقاسم المهلبى من تلاميذه<sup>٥</sup>.

وقطرب هو اول من وضع المثلث في اللغة. وكتابه فضيلة كبرى. و روى له ابن المنجم في كتاب البارع بيتين وهما.

ان كنت لست معى فالذكرمك معى  
يراك قلبى اذا غبت عن بصرى -  
والعين تبصر من تهوى و تفقده  
وباطن القلب لا يخلو عن النظرة<sup>٦</sup>

### هقيده

كان قطرب معتزلياً. اخذ عن النظام مذهب<sup>٧</sup>.

### تصانيفه

معانى القرآن - كتاب الاشتقاق - كتاب العلل في النحو - كتاب غريب الحديث، كتاب القوافي - كتاب النوادر - كتاب الازمنة ، كتاب الفرق - كتاب الأصوات - كتاب الصفات - كتاب الاضداد - كتاب خلق الفرس - كتاب خلق الانسان - كتاب الهمز - كتاب فعل و افعال ، اعراب القرآن - غريب الاثار<sup>٨</sup>.

- ١- تاريخ بغداد ج ٣/ ٢٩٨ ، وفهات الاعيان
- ٢- الباء الرواة على انباء النحاة : ٢٠/٣ - ٢١٩
- ٣- لسان العرب : ٦٨٣/١
- ٤- تاريخ بغداد : ٢٩٢/٣ ، انباء الرواه على انباء الخاة : ٢٠ - ٢١٩
- ٥- الباء الرواه على انباء النحاة : ٢٠ - ٢١٩
- ٦- ايجاد العلوم : ٤١/٣
- ٧- ايجاد العلوم : ٤٢/٣
- ٨- الباء الرواة على انباء النحاة : ٢٢٠/٣ ، طبقات المفسرين : ٢٥٦/٢

## وقالته :

مات سنة ١٥٢٠ هـ

## عملنا في المخطوط

(أ) تصحيح النص.

(ب) مقارنة الالفاظ الواردة (مثلثات) بكتب اللغات

(ج) احوال تطرب.

(د) مفهوم المثلث.

## مفهوم المثلث

(أ) الالفاظ التي وردت على ثلاث حركات بـمعان مختلفة<sup>٢</sup> وقيل ان التثليث لا يكون الا في فاء الكلمة او عينها<sup>٣</sup>

(ب) المثلث هو مجموعة من ثلاث مفردات مركبة من الحروف نفسها وهذه الحروف تتفق في ترتيبها وفي تعاقب الحركة والسكون عليها والتثليث يكون بتحريك حرك او حرفين (بالفتح) في المفردة الاولى - و نفس الحرك او الحرفين بحركان (بالكسر) في المفردة الثانية وفي المفردة الثالثة بالضم<sup>٤</sup>.

١- البدايه والنهاية : ٢٥٩/١٠ ، تاريخ بغداد : ٢٩٨/٣ ، كشف الظنون :

١٥٨٦/٢

٢- الاضداد في اللغة : ٨٨

٣- اكمال (مقدمه) : ٤٥/١

٤- ايضاً

پنجاب یونیورسٹی کی نئی مطبوعات

## محمود نامہ

از

محمود لاہوری

مرتبہ: ڈاکٹر محمد بشیر حسین

(دولت ایران گرانٹ فنڈ کے تحت شائع ہوئی)

قیمت مجلد: درج نہیں — غیر مجلد: ۳۰ روپے

ملنے کا ہتہ:

سیکرٹری دولت ایران گرانٹ فنڈ کمیٹی

شعبہ فارسی پنجاب یونیورسٹی (اورینٹل کالج) لاہور

## نص المخطوط

بسم الله الرحمن الرحيم

الرازي المهيمن الغفار	الحمد لله العظيم البارى
و خالق الاسماع والابصار	رب السماء خالق الاشجار
على النبي سيد البرية	ثم الصلاة بعد والتحية
خير الانام صقوة الجبار	محمد ذى الرتب السنية
نظمت من مثلثات قطرب	وبعد تسليمي على خير النبي
تروق في مسامع الحضار	ارجوزة لذيدة في المشرب
وبعد المكسور والضم ولا	نظمت مفتوح الحروف اولا
فهو الذى قد صح في الاخبار	فلا تكن لنظمها مؤولا
والعقد في الصدور ذاك <sup>٨</sup> غمر <sup>٩</sup>	قال للماء الكثير <sup>٨</sup> غمر <sup>٩</sup>
ليس له خبر من الاخبار	و الرجل الجاهل فهو <sup>٨</sup> غمر <sup>٩</sup>
والصخر والاحجار فالتسليم <sup>٥</sup>	تحية الناس هي السلام <sup>٤</sup>
او المل تزداد بالانظار	و عرق ظهر الكف فالتسليم <sup>٦</sup>
واسم الجراحات هي الكلام <sup>٨</sup>	و اللفظ بين الناس فالكلام <sup>٧</sup>
كانها مطلوة بقسار	و اود الاحجار فالكلام <sup>٩</sup>
ثم احتمال الشر فهو <sup>٨</sup> حلم <sup>٩</sup>	و الجلد اذا يفسد فهو <sup>٨</sup> حلم <sup>٩</sup>
و ذاك اسم للخيال السارى	وما يرى في النوم فهو <sup>٨</sup> حلم <sup>٩</sup>
والعقل للسان فهو <sup>٨</sup> حجر <sup>٩</sup>	و مقدم الشرب فذاك <sup>٨</sup> حجر <sup>٩</sup>
اعنى بذلك آكل المرار	و والد اسرى القيس فهو <sup>٨</sup> حجر <sup>٩</sup>
او تدعى للغير فهي <sup>٨</sup> دعوة <sup>٩</sup>	اذا دعوت الله فهي <sup>٨</sup> دعوة <sup>٩</sup>
قوما يفوقون منا الانمار	او تدعى للطعام فهو <sup>٨</sup> دعوة <sup>٩</sup>

- واحد الایام فهو السبیت ١٩  
 كذلك والخبوز فهو السبیت ٢١  
 والارض اذا تصاب نهى الحرّة ٢٢  
 والمرأة الحصان تسمى الحرّة ٢٤  
 والعطش الشديد فالسهام ٢٥  
 والحرق والسموم فالسهام ٢٧  
 مجتمع الخمر يسمى شرب ٢٨  
 والكرخ فى الالاء فهو شرب ٢٠  
 والارض مهما اتسعت فخرق ٣١  
 والجاهل الاحمق فهو خرق ٣٢  
 والمثل النظير فهو شكل ٣٤  
 وجمع الاشكال فهو شكل ٣٦  
 والنشر اذ طابت فذاك عرف ٣٧  
 والوجود بين الناس فهو عرف ٣٩  
 ثم اب الالب فذاك جد ٤٠  
 والبيثو اذ يقدم عهدا جدا ٤٢  
 وطيب الدرعى يسمون كلا ٤٣  
 وكاية اللسان جمعها كلا ٤٥  
 والجمع فى جارية جوار ٤٦  
 ثم الصباح والندا جوار ٤٨  
 واحمر النعال فهو السبیت ٢٠  
 كتبت فى مواضع الامطار  
 والعطش الشديد يسمى الحرّة ٢٢  
 تحجب عن مدارك الابصار  
 والنبيل اذا ترأس فالسهام ٢٦  
 اذا غدا مثل شواظ النار  
 والقسم فى الماء يقال شرب ٢٩  
 من لبن او نطف الامطار  
 و واسع العطاء فهو خرق ٣٢  
 و ذلك من خلائق الاشرار  
 والظروف والدلال فهو شكل ٣٤  
 للخلل اذا تصاد للمضمار  
 والصبر فى الشدات فهو عرف ٣٨  
 تلقاه عند السادة الاختيار  
 نعم و ضد الهزل فهو جد ٤١  
 يملا من مواقع الامطار  
 والحفظ والاکرام واللفظ كلا ٤٤  
 جاء عن الاعراب فى الاثار  
 و قريهم من منزل جوار ٤٧  
 كما أنى فى وصف اهل النار

- والجلد والاهاب ذاك المسك<sup>٤٩</sup> والمسك<sup>٥١</sup> وهو المسك<sup>٥٠</sup>  
والاكل للحياة وهو المسك<sup>٥١</sup> والطائر الهادر فالحمام<sup>٥٢</sup>  
واسم يخص الرجل حمام<sup>٥٤</sup> والخوف والجنون فهو لمة<sup>٥٥</sup>  
ثم جماعات الرجال لمة<sup>٥٧</sup> والصوت والصرير فهو صل<sup>٥٧</sup>  
واللحم اذيتن فهو صل<sup>٦٠</sup> و جنة الخلود فهي جنة<sup>٦١</sup>  
والدرع الترس يسمى جنة<sup>٦٢</sup> و مرض الجوع يسمى صقر<sup>٦٤</sup>  
وبعدها النحاس فهو صقر<sup>٦٩</sup> والمبغض المحب فهو قلب<sup>٦٧</sup>  
ثم سوار الهد فهو قلب<sup>٦٩</sup> و ولد الظبية سموه رشا<sup>٧٠</sup>  
والبذل والرطيل جمعه رشا<sup>٧٢</sup> والشبي اذيلقى على الارض فلا<sup>٧٣</sup>  
و جمع قلة تخففا قلا<sup>٧٥</sup> والطيب اذا يعرف فهو المسك<sup>٥٠</sup>  
لانه ما قل فى المقدار والموت والهلاك فالحمام<sup>٥٢</sup>  
تذكره الحسناء فى الاشعار و وفرة الشعر تسمى لمة<sup>٥٥</sup>  
تجمعوا من سادة الاخيار والحية الصغرى فهي صل<sup>٥٧</sup>  
أكله يخشى من البوار<sup>٦١</sup> ثم الشياطين يقال جنة<sup>٦٢</sup>  
و لن ترد أسهم الاقدار و كل شبيه فارغ فصقر<sup>٦٥</sup>  
- - - - -  
واسم عصفور صغير قلب<sup>٦٨</sup> يرى بايدى الخير والجوار  
والحبل يستسقى به فهو رشا<sup>٧١</sup> يطفى لهيب الغيظ وهو دآر  
والترك والبغض يسموه فلا<sup>٧٤</sup> و بالقليل جاء فى الاشعار

- و مصدر لمن يقال منه ٧٦  
والنفس اذ تقوى وتطفي منه ٧٨  
النوم اذ يغشى الجنون قال كرا ٧٩
- و كرة اللاعب جمعها كرا ٨١  
ثم لهاة الحلق جمعها لها ٨٢  
والمال يعطى دفعة فهو لها ٨٤  
ثم نبات الرعد فالكمة ٨٥  
و جمع شجعان هم الكماة ٨٧  
والارض ذات الرمل فالرقاق ٨٨  
والخبز اذ تعرف فالرقاق ٩٥  
- - - قيل عمرت ٨١  
والارض اذا تزرع يقال عمرت ٩٣  
وولد الظبية يسمى بالطلاء ٩٤  
و جمع اعناق الرجال فاطلاء ٩٦  
جماعة الرجال تسمى صرة ٩٧  
و خرقة تعقد فهي صرة ٩٩  
وسعة الارض تسمى بالملأ ١٠٠  
وملاحقة الكنان جمعها الملا ١٠٢
- والامتنان فى العطاء منه ٧٧  
تخفى معانيها عن الابصار  
والدور والدواب تعطى بالكرا ٨٠
- كذا قد جاء فى الاخبار  
ثم الهبات والعطايا فاللها ٨٣  
اي القليل من ذوى اليسار  
ولا يمين الدرع فالكمة ٨٢  
لا يرهبون جلائل الاخطار  
وأثر صب الماء فالرقاق ٨٩  
- - -  
والدار من بعد الخراب عمرت ٩٢  
من بعد ما اشقت على البوار  
والراح اذ تطبخ تُسمى بالطلاء ٩٥  
تنقاد فى أزمة المقدار  
والريح ذات البرد فهي صرة ٩٨  
توكا على الدرهم والدينار  
والملا من كل إقاء الملا ١٠١  
تستر جسم الشخص هو عار



- ثم ملاحات الرجال فاللحا<sup>١٠٣</sup>  
والعظم اذ ينبت عليه فاللحا<sup>١٠٥</sup>  
والشيخ يبدي العظم فهو أمة<sup>١٠٦</sup>  
و تابع كل لبي أمة<sup>١٠٨</sup>  
والشىء يملأ النَمَّ فهو قمه<sup>١٠٩</sup>  
والبيت ما يكنس عنه قُمة<sup>١١١</sup>  
واحدة السنين عام او صنة<sup>١١٢</sup>  
ثم جمال الوجه والحسن سنة<sup>١١٤</sup>  
والدور والضياح فالعقار<sup>١١٥</sup>  
والخمرة اسلاف فالعقار<sup>١١٧</sup>  
والريق اذ يحكى اسلاف ظلم<sup>١١٨</sup>  
وأخذ مالا يستحق فهو ظلم<sup>١٢٠</sup>  
ثم الخطا والعرب فهو جرم<sup>١٢١</sup>  
والشين في الوجه يُقال جرم<sup>١٢٣</sup>  
و زهد الماء هو الحباب<sup>١٢٤</sup>  
والحية الرقشاء فالحباب<sup>١٢٦</sup>  
والاهل اذ تسقى من العوض قبل<sup>١٢٧</sup>  
كذلك التقبيل في الثغر قبل<sup>١٢٩</sup>
- والشعر في الوجه المنير فاللحا<sup>١٠٤</sup>  
كالهتك الاسفل والعدار  
والغضب والنعمة فهي إمة<sup>١٠٧</sup>  
كما تقول أمة المختار  
والرأس والبنان ايضا قمة<sup>١١٠</sup>  
مثل الكناسات او الاقدار  
ومثله النوم القليل فسنة<sup>١١٣</sup>  
يفوق بالحسن على الاقمار  
والجرح اذ يجمع فالعقار<sup>١١٦</sup>  
شديدة الاطراب والاسكار  
و ذكر النعام يسمى ظلم<sup>١١٩</sup>  
لانه يصلى جحيم النار  
والجسم والمقدار فهو جرم<sup>١٢٢</sup>  
مثل اسواد شمين باصفرار  
و جمع وعاء الماء فالحباب<sup>١٢٥</sup>  
المم منها قاطع الاعمار  
طاقة اللسان للشىء قبل<sup>١٢٨</sup>  
يطفى . . . . .

والمطر الواقع فهو قطر ١٣٠  
والسندل الرطب فذاك قطر ١٣٢  
والجور في الاحكام فهو قسط ١٣٣  
ثم العقار المعروف فهو قسط ١٣٥  
والسير والذهب فالمرح ١٣٦  
والنزل للانعام فالمرح ١٣٧  
و ظهر كل حيوان هو القرا ١٣٩  
ثم البلاد الاهلث فالقرا ١٤١  
والحمد لله العظيم قدره  
والد و صحبه و حزبه  
و كل من صدق ما جاء به  
تمت المنظومة للشیخ الامام محمد الدين العجلولي رحمة الله عليه -

ثم النحاس اذ يذاب قطر ١٣١  
يفوق بالطيب على الازهار  
والعدل والاحسان فهو قسط ١٣٤  
يفرح طيب نشره في النار  
والفرس الكهل هو المرح ١٣٧  
للخلف او للنعم الصغار  
نعم و اطعام الضيوف فالقرا ١٤٠  
و غير الاهلث فالبراء  
ثم الصلاة بالنبي جاء امره  
و قومه و جمعه و سره  
ما كرر الليل على النهار

### التعليقات

- ١- غمير : الماء الكثير ، مختار الصحاح ٢٠١ ، اكمال ج II/٤٦٩ ، لسان العرب ج ٢٩/٥ مجمل اللغة ج II/٦٨٥
- ٦- غمير : الحقد ، اكمال ج II/٤٦٩ ، لسان العرب ج ٢٩/٥ ، مجمل اللغة ج II/٦٨٦
- ٣- غمير : الجاهل. المنجد ٥٥٩ ، اكمال II/٤٦٩ ، لسان العرب ٣٢/٥ مجمل اللغة ج II/٦٨٥
- ٤- سلام : السلامة ، الصلح. مختار الصحاح ١٣١ ، اكمال ج II/٣١٢ لسان العرب ج ١٢/٢٨٩ ، ٢٩٠

- ٥- سلام : السلام. جمع سلام و هي الحجارة، اكمال ج II/٣١٢ ، لسان العرب ج ٢٩٧/١٢ مجمل اللغة ج ٤٦٩/٢
- ٦- سلام : عظام الاصابع. مجمل اللغة ج ٤٦٩/٢ ، لسان العرب ج ٢٩٨/١٢
- ٧- كلام : مجمل اللغة ج II/٧٦٩ ، اكمال ج II/٥٥١ ، لسان العرب ج ٥٢٣/١٢ مختار الصحاح ٢٤٠
- ٨- كلام : الجراحات واحدها كلم. مجمل اللغة ج ٧٦٩/٢ ، لسان العرب ج ٥٢٤/١٢ ، لسان العرب ج ٧٦٩/٢ مختار الصحاح ٢٤٠.
- ٩- كلام : ارض غليظة. مجمل اللغة ج ٧٦٩/٢ ، اكمال ج ٥٥١/٢ ، لسان العرب ج ٥٢٥/١٢
- ١٠- حلم : حلم العديم حلما إذا تنقب و فسد. مجمل اللغة ٢٤٧/١ ، اكمال ١٦٠/١ لسان العرب ج ١٤٧/١٢
- ١١- حلم : ترك الاعمال بالعقوبة و ترك العطش. ايضاً و مختار الصحاح ٦٤
- ١٢- حلم : حلم النائم. ايضاً ، لسان العرب ١٤٥/١٢
- ١٣- حجر : حجر القميص. اكمال ج ١٣٦/١ مجمل اللغة ٢٦٤/١ ، لسان العرب ١٦٧/٤
- ١٤- حجر : العقل والقراية. اكمال ج I/١٣٦ ، مجمل اللغة ٢٦٥/١ ، لسان العرب ١٦٦-٦٧/٤
- ١٥- حجر : اسم رجل و حجر الكندي. لسان العرب ١٧١/٤
- ١٦- دعوة : المرة من دعا بمعنى سأل - اكمال ج I/٢١٦ ، مجمل اللغة ٢٣٦/١ لسان العرب ح ١٤/٥٩٢-٢٥٧ مختار الصحاح ٨٦
- ١٧- دعوة : انتساب الانسان إلى غيره ، اكمال ٢١٧/١ ، مجمل اللغة ٣٢٦/١ لسان العرب ج ١٤/٢٦١ ، مختار الصحاح ٨٦
- ١٨- دعوة : الدعوة الطعام. اكمال ٢١٧/١ ، لسان العرب ٢٦٠/١٤ ، مختار الصحاح ٨٦

١٩- السَّبْتُ : احد الايام ، مجمل اللغة ج ٤٨٢/٢ ، اكمال ج ٩٠/٢ - ٢٨٩ ،  
لسان العرب ٣٨/٢ مختار الصحاح ١١٩

٢٠- السَّبْتُ : جلود البقرة المدبوغة. مجمل اللغة ٤٨٢/٢ ، اكمال ٢٩٠/٢  
لسان العرب ٣٦/٢ .

٢١- السُّبْتُ : الرطبة اذا جرى الارطاب فيها كلها مجمل اللغة ٤٨٢/٢ ، لسان  
العرب ٣٦/٢

٢٢- الحِرَّةُ : ارض ذات حجارة ، حرارة في الحلق. اكمال ١٤٣/١ ، لسان العرب  
١٤٩/٤

٢٣- الحِرَّةُ : حرارة العطش. اكمال ١٤٣/١ ، تاج العروس ١٣٥/٣

٢٤- الحُرَّةُ : خلاف الائمة ، مجال القرط. اكمال ١٤٣/١ ، لسان العرب ١٨١/٤

٢٥- السَّهَامُ : (بالفتح والضم) ما يظهر في عين الشمس عند شدة الحر و يسمى  
لعاب الشمس. اكمال ٣١٩/II ، وهج الصيف و عنبراته لسان  
العرب ٣٠٩/١٢

٢٦- السَّهَامُ : (جمع سهام تاج العروس ٣٥٢/٨

٢٧- السَّهَامُ : انظر رقم ٢٥

٢٨- الشَّرْبُ : القوم يشربون ويجمعون على الشراب. تاج العروس ٣١٢/١  
لسان العرب ٤٨٨/١

٢٩- الشَّرْبُ : الخط من الماء. والجمع اشراب. لسان العرب ٤٨٨/١ تاج العروس  
٣١٢/١

٣٠- الشَّرْبُ : شرب الماء من غير مص. المصباح المنير ٣٠٨/I

٣١- العَرْقُ : الارض البعيدة. الفلاة الواسعة. لسان العرب ٧٤/١. تاج العروس  
٣٢٩/٦

- ٣٢- الخُرْق : الظريف في سماحة و نجدة. ايضاً
- ٣٣- الخُرْق : الجهل والحمق. ايضاً ، لسان العرب ٧٥/١٠
- ٣٤- الشَّكْل : المثل. تاج العروس ٣٩٢/٧ ، لسان العرب ٣٥٧/١١
- ٣٥- الشَّكْل : الدل ، غنج المرأة و غزلها و حسن دلها. لسان العرب ٣٦٠/١١ ،
- ٣٥٧
- ٣٦- الشَّكْل : الجمع شكل. لسان العرب ٣٥٨/١١
- ٣٧- عَرَف : الرائحة الطيبة وقد يطلق على الخبيثة. اكمال ٤٢٢/٢ ، لسان العرب ٢٤٠/٩ تاج العروس ١٩٢/٦
- ٣٨- عَرَف : الصبر. اكمال ٤٢٢/٢ ، لسان العرب ٢٣٨/٩
- ٣٩- عَرَف : جمع عروف وهو الصبور. اكمال ٤٢٢/٢ ، تاج العروس ١٩٣/٦ لسان العرب ٢٣٩/٩
- ٤٠- جَبَّة : من النسب معروف. الرجل العظيم. اكمال ١٠١/١ ، لسان العرب ١٠٧/٣ تاج العروس ٣١٣/٢
- ٤١- جَبَّة : الاجتهاد. اكمال ١٠١/١ ، لسان العرب ١١٢/٣ ، تاج العروس ٣١٤/٢
- ٤٢- جُبَّة : البئر عند الكلا - اكمال ١٠١/١ لسان العرب ١١٥/٣ تاج العروس ٣١٣/٣
- ٤٣- كَلَا : المشب - الصعاح ٩٩/١
- ٤٤- كَلَا : حرسه و حفظه. تاج العروس ١١١/١
- ٤٥- كَلَا : الواحدة كلية جمعها كليات وكلى من الانسان والحيوان (الحمتان منبرقان حمراوان - -) تاج العروس ٣١٦/١٠
- ٤٦- جَوَار : الجارية فنية النساء جمعها جوار تاج العروس ٧٢/١٠

٤٧- جَوَّارٌ : الجار ، الحايض . ما قرب من المنازل - الجوار بالكسر ان تعطى  
الرجل ذمة و عهدا . . . ومن المجاورة بمعنى المساكنة - تاج  
العروس ١١١/٣ ، ١١٣

٤٨- جُوَّارٌ : اى شديد صوت الرعد. الصحاح ٦١٨/٢

٤٩- المَسْكُ : الاهداب لانه يمسك فيه الشئ اذا جعل سقاء. لسان العرب ٤٨٦/١٠  
تاج العروس ١٧٦/٧ ، معجم مقاييس اللغة ٣٢١/٥

٥٠- المَسْكُ : الطيب . معجم مقاييس اللغة ٣٢١/٥ ، تاج العروس ١٧٦/٧ ، وهو  
معرب مشك لسان العرب ج ٤٨٦/١٠

٥١- المَسْكُ : ما يمسك الاهدان من الطعام والشراب. لسان العرب ٤٨٨/١٠  
تاج العروس ١٧٧/٧

٥٢- حَمَامٌ : كسحاب. طائرٌ ، بى "تاج العروس ٢٥٨/٨ ، لسان العرب ١٢/  
١٥٨

٥٣- حَمَامٌ : ككتاب. قضاء الموت و قدره. تاج العروس ٢٥٨/٨ ، لسان العرب  
١٥٧/١٢

٥٤- حَمَامٌ : اسم رجل. تاج العروس ٢٥٨/٨

٥٥- كَمَّةٌ : الجنون. اكمال ٥٦٨/٢ ، المغرب ٢٥٠/٢ ، مختار الصحاح  
٢٥٢ ، لسان العرب ١٢/٥٥١

٥٦- لِمَّةٌ : شعر الرأس اذا كان فوق الوفرة. لسان العرب ١٢/٥٥١ ، اكمال  
٥٦٨/٢ مختار الصحاح. ٢٥٢

٥٧- لُمَّةٌ : لمة الرجل اصحابه اذا اراد واسفراً. لسان العرب ١٢/٤٤٨ مختار  
الصحاح ١٥٢ . اكمال ٥٦٨/٢

٥٨- صَلٌ : الصل. السيف العاضى ، صوت الحديد بعضه على بعضه. اكمال  
٣٦٧/٢ مختار الصحاح ١٥٤

٥٩- صل : الصل الحية التي لا تنفع منها الرقية. مختار الصحاح ١٥٤ اكمال

٣٦٧/٢ ، لسان العرب ١١/٣٨٥

٦٠- صُل : الصل إناء يشرب فيه. اكمال ٣٦٧/٢ ، لسان العرب ١١/٣٨٤

٦١- جَنَّة : لسان العرب ١٣/٩٥ ، مختار الصحاح ٤٨ ، اكمال ١/١٢٤

٦٢- جِنَّة : ايضاً

٦٣- جُنَّة : الجنة ما وازاك من السلاح واستمرت به منه. ايضاً ، لسان العرب

١٣/٩٤

٦٤- صَفْرٌ : صفر الرجل إذا اصابه الصفار او جاع اكمال ٣٦٤/٢ ، مختار الصحاح

١٥٣ لسان العرب ٤/٤٦١

٦٥- صِقْرٌ : الغالي من كل شيء. لسان العرب ٤/٤٦١ ، اساس البلاغة ٢٥٥ ،

اكمال ٣٦٤/٢ ، المصباح المنير ١/٣٤٢

٦٦- صُفْرٌ : النحاس. ايضاً

٦٧- قَلْبٌ : لم نجد معناه حسب ما قاله المؤلف

٦٨- قَلْبٌ : لم نجد معناه حسب ما قاله المؤلف

٦٩- قُلْبٌ : سوار ، اكمال ٥٢٧/٢ ، لسان العرب ١/٦٨٨ ، المصباح المنير

٢/٥١٢

٧٠- رَشَا : الغزال ، اساس البلاغة ١٦٣ ، المصباح المنير I/٢٢٨. لسان العرب

١٤/٢٢٢

٧١- رِشَا : الحبل ، المصباح المنير ١/٢٢٨ ، لسان العرب ١٤/٢٢٢ المغرب

١/٣٣١ ، مختار الصحاح ١٠٢

- ٧٢- رُشَا : لسان العرب ٣٢٢/١٤
- ٧٣- قَلَا : اساس البلاغة ٣٧٦
- ٧٤- قَلَا : القلى ، البغض - لسان العرب ١٩٨/١٥ ، مختار الصحاح ٢٣٠  
اساس البلاغة ١٧٦
- ٧٥- قُلَا : المغرب ١٩٣/٢ ، مختار الصحاح ٢٢٩
- ٧٦- مَنَّقَه : اكمال ٦٩٦/٢ ، لسان العرب ٤١٤/١٣ ، مختار الصحاح ٢٦٥  
اساس البلاغة ٤٣٧
- ٧٧- مَنَنَه : اكمال ٦٩٦/٢ ، لسان العرب ٤١٥/١٣ ، مختار الصحاح ٢٦٥  
اساس البلاغة ٤٣٧
- ٧٨ مَنَنَه : القوة - لسان العرب ٤١٥/١٣ ، اكمال ٦٩٦/٢ ، مختار الصحاح  
٢٦٥ اساس البلاغة ٤٣٧
- ٧٩- كَرَأَ : الكرا ، النوم. اكمال ٥٤٣/٢ ، مختار الصحاح ٢٣٧ ، لسان العرب  
٢٢١/١٥
- ٨٠- كَرَأَ : مختار الصحاح ٢٣٧ ، اكمال ٥٤٤/٢ ، المغرب ٢١٧/٢ الصباح  
المنير ٥٣٢/٢ ، اساس البلاغة ٣٩١ ، لسان العرب ٢١٨/١٥
- ٨١- كُرَا : اكمال ٥٤١/٢ ، مختار الصحاح ٢٣٧ ، لسان العرب ٢١٩/١٥
- ٨٢- كَهَا : مختار الصحاح ٢٥٣/الصباح المنير ٥٥٩/٢ ، لسان العرب ١٥/  
٢٦٢
- ٨٣- كِهَا : العطية ، تاج العروس ٣٣٥/١٠ ، الصحاح ٢٤٨٧/٦
- ٨٤- لَهَا : اللها جمع لوهه العطية. مختار الصحاح ٢٥٣. اللها ، واللوهه  
واللوهية ، العطية وقيل افضل العطايا واجزلها. لسان العرب  
٢٦١/١٥
- ٨٥- كَمَاة : الكم نبات وجمعه كَمَاة. تاج العروس I/١١٢



٨٦- كَمَاة : لسان العرب ٢٣٢/١٥ ، اساس البلاغة ٣٩٨ ، مختار الصحاح  
٢٤١

٨٧- كَمَاة : ايضاً

٨٨- رِقَاق : الارض السهلة. لسان العرب ١٠/١٢٣

٨٩- رِقَاق : الارض اللينة. الصحاح ٤/١٤٨٣ ، تاج العروس ٦/٣٥٨

٩٠- رِقَاق : المصباح المنير ١/٢٧٩ ، مختار الصحاح ٢٥٢ ، لسان العرب  
١٢٣/١٠

٩١- عَمِرَتْ : عمر الرجل باله وبيته ، عمارة وعموراً وعمر المال نفسه . . .  
صار عامراً. قال الصاغاني : صار كثيراً تاج العروس ٣/٣٢-٤٣١

٩٢- عَمِرَتْ : بالكسر واعمره جعله أهلاً . . . و عمر الخراب ، تاج العروس  
٣/٣٢-٤٣١

٩٣- عَمِرَتْ : كثير الماء والكلأ. ٣/٤٣٢

٩٤- الطَّلَا : ولدالظبية وجمعه طلوان. لسان العرب ١٥/١٢ ، المصباح المنير  
II/٣٧٧ اكمال ٢/٣٩٥

٩٥- الطَّلَا : الشراب . . . والطلاء ما طيخ من عصير العنب حتى ذهب ثلثاه . . .  
و بعض العرب يسمى الخمر

٩٦- الطَّلَا : لسان العرب ١٥/١١ ، اكمال ٢/٣٩٥ ، والطلاء هي العاق والجمع  
طللى مثل تقاة وتقى . . . الطلا هي الاعناق - لسان العرب ١٥/١٣ ،  
اكمال ٢/٣٩٤

٩٧- الصِّبْرَة : الجماعة. اكمال ٢/٣٦ ، لسان العرب ٤/٤٥٠

٩٨- الصِّبْرَة : الليلة الباردة والبرد الشديد. اكمال II/٣٩٠ ، المصباح المنير  
II/٣٣٨ المشوف المعلم ١/٤٤٥ ، لسان العرب ٤/٤٥٠ ، مختار  
الصحاح ١٥١

- ٩٩- الصُّرَّة : الخرقَة المصروورة. اكمال II/٣٦٠ ، لسان العرب ٤/٤٥٢  
مختار الصحاح ١٥١
- ١٠٠- المَلَا : المتسع من الارض. اساس البلاغة ٤٣٧ ، لسان العرب ٥/٢٩١  
المغرب ٢/٢٧٦
- ١٠١- المِلَا : ما ياخذُه الاناء الممتلئُ يقال اعطنى ملُ القُحح وملايه وثلاثة املائه.  
المشوف المعلم ٢/٧٣٢
- ١٠٢- المُلَا : لم نجد مثل ما قال المؤلف.
- ١٠٣- اللِّعَا : الشعر النازل على الذقن والجمع لحي - المصباح المنير ٢/٥٥١  
مختار الصحاح ٢٤٨ ، المشوف المعلم ٢/٦٩٦ ، اكمال ٢/٥٦٢
- ١٠٤- اللِّعَا : عظم العنك وهو الذي عليه الاسنان. المصباح المنير ٢/٥٥١
- ١٠٥- اللِّعَا : منبت اللحية من الالسان وغيره. مختار الصحاح ٢٤٨
- ١٠٦- الامةُ : الهيئة والامة ايضا الحال والشان - لسان العرب ١٢/٢٤
- ١٠٧- الامةُ : غضارة العش - ايضاً
- ١٠٨- الامةُ : امة كل نبي. لسان العرب ١٢/٢٦ ، تاج العروس ٨/١٨٩ ، اكمال  
٥٣/١
- ١٠٩- قِئمة : وقم ما على المائدة لقمه قما - أكله قلم يدع شيئاً. لسان العرب  
١٢/٤٩٣ تاج العروس ٩/٣٣ ، اكمال ٢/٥٣٢
- ١١٠- قِئمة : رأس كل شيء. لسان العرب ١٢/٤٩١ ، تاج العروس ٩/٣٣ ، اكمال  
٢/٥٣٢ المصباح المنير ٢/٥١٧
- ١١١- قِئمة : تاج العروس ٤/٣٣ ، اكمال ٢/٥٣٢
- ١١٢- مِئمةٌ : السنة واحدة الستين. مختار الصحاح ٣٣

- ١١٣- مصنفة : السنة ، النعاس
- ١١٤- مصنفة : لم نجد معناه حسب ما قاله المؤلف
- ١١٥- العُقَار: متاع البيت و خيار كل شيء . - اكمال ٤٤٠/٢ ، مختار الصحاح ١٨٧  
الارض والضياع والتخل - لسان العرب ٥٩٧/٤ ، المصباح المنير  
٤٢١/٢
- ١١٦- العُقَار: عقره، عقراً جرحه. شقر الناقة بالسيف ضرب قوائمها و بعير عقير  
والجمع عقري - المغرب ٧٤/٢
- ١١٧- العُقَار : الخمر - لسان العرب ٥٩٨/٤ ، اكمال ٤٤٠/٢ مختار الصحاح  
١٨٧
- ١١٨- الظلم : الظلام الناتج - والماء الذي يجري و يظهر على الاسنان من صفاء  
اللون لامن الريق. لسان العرب. ٣٦٩/١٢ ، مختار الصحاح ١٧٠
- ١١٩- الظلم : الظلم الذكر من النعام والجمع اظلمة و ظلمان. لسان العرب  
٣٧٩/١٢
- ١٢٠- الظلم : وضع الشيء في غير موضعه - ايضاً
- ١٢١- جرم : الجرم التعدي الذنب. لسان العرب ٩٠/١٢ ، اكمال ١٠٩/١ ،  
مختار الصحاح ٤٣ ، المصباح المنير ٩٧/١ ، اساس البلاغة ٥٧
- ١٢٢- جرم : الجرم الجسد. مختار الصحاح ٤٣ ، اكمال ١٠٩/١ لسان العرب  
٩٢/١٢
- ١٢٣- جرم : الجرم الحر - فارسي معرب و ارض جرم حارة. لسان العرب ٩٥/١٢
- ١٢٤- العِيَاب: حباب الماء بالفتح معظمه وقيل نفاخاته التي تعاود وهي اليعاليل  
مختار الصحاح ٥١ ، اكمال ١٣٠/١ ، اساس البلاغة ٧١ ،  
لسان العرب ٢٩٤/١
- ١٢٥- العِيَاب: لم نجد حسب ما قاله المؤلف

- ١٢٦- أُنْبَابُ: الحبة. اكمال ١٣٠/١ ، مختار الصحاح ٥٨
- ١٢٧- قَبِيلٌ : القبيل ان تشرب الابل الماء وهو يصب على رؤوسها. لسان العرب  
٥٤٣/١١
- ١٢٨- قَبِيلٌ : القبيل الطائفة اكمال ٣٩٦/٢ ، المصباح المنير ٤٨٩/٢ لسان العرب  
٥٤٣/١١
- ١٢٩- قُبَيْلٌ : القبيل جمع قبله. اكمال ٣٩٦/٢ ، المصباح المنير ٤٨٨/٢
- ١٣٠- قَطْرٌ : القطر المطر. لسان العرب ١٠٥/٥ ، اكمال ٥٢٠/٢ ، المصباح  
المنير ٥٠٧/٢
- ١٣١- قَطْرٌ : القطر النحاس الذائب. لسان العرب ١٠٥/٥ ، اكمال ٥٢١/٢ ،  
المصباح المنير ٥٠٨/٢ ، اساس البلاغة ٣٧٠ ، المغرب ١٨٥/٢
- ١٣٢- قَطْرٌ : القطر وهو رائحة العود. لسان العرب ١٠٧/٥ ، اساس البلاغة  
٣٧٠ ، اكمال ٥٢١/٢
- ١٣٣- قَسَطٌ : وفي الجور لغة واحدة لسان العرب ٣٧٨/٧ ، اكمال ٥١١/٢ ،  
المغرب ١٧٦/٢
- ٢٣٤- قَسَطٌ : والاقساط والقسط العدل. لسان العرب ٣٧٧/٧ ، اكمال ٥١٢/٢ ،  
المغرب ١٧٦/٢ ، المصباح المنير ٥٠٣/٢ ، اساس البلاغة ٣٦٥
- ٢٣٥- قَسَطٌ : القسط عود يشخر به. لسان العرب ٣٧٩/٧ ، اكمال ٥١٢/٢ ،  
المصباح المنير ٥٠٣/٢
- ١٣٦- المَرَّاحُ : قال الازهرى : وسمنت العرب تستعمل الرواح في السير كل وقت.  
لسان العرب ٤٦٤/٢ ، اكمال ٦١٢/٢
- ١٣٧- المَرَّاحُ : لم نجد حسب ما قاله المؤلف
- ١٣٨- المَرَّاحُ : المكان الذي تراح فيه المواشى. لسان العرب ٤٦٥/٢ ، اكمال ٦١٣/٢

١٣٩- البقرا : الظهر. لسان العرب ١٧٦/١٥ ، اكمال ٥١٠/٢ ، مختار الصحاح

٢٢٣

١٤٠- البقرا : قرئت الرجل اي اخفته. ايضاً

١٤١- البقرا : القرية جمعه القرى ايضاً ، لسان العرب ١٧٧/١٥

## المصادر و المراجع

- ١- ابعاد العلوم : صديق حسن القنوجي- دارالكتب العلمية - بيروت
- ٢- انباء الرواة على انباء النحاة : جمال الدين ابوالحسن على بن يوسف النقطي  
مؤسسة المكتب الثقافي بيروت
- ٣- الافصح في لغة اللغة : حسين موسى وغيره - مركز النشر - مكتب الاعلام  
الاسلامي
- ٤- اساس البلاغة - ابو القاسم محمود بن عمر الزمخشري جارالله - عالم الكتب  
بيروت
- ٥ - اكمال الاعلام بتبليث الكلام : محمد بن عبدالله بن مالك الجبالي - جامعه  
ام القرى - مكة المكرمة
- ٦- الاضداد في اللغة : محمد حسين ال ياسين - بغداد
- ٧- البدايه والنهائة : ابو الفداء اسماعيل بن كثير - دارالفكر بيروت
- ٨- تاج العروس : محمد مرتضى الزبيدي - المطبعة الخيرية - مصر
- ٩- تاريخ بغداد : ابوبكر بن علي الخطيب البغدادي - المكتبة السلفية - المدينة  
المنوره
- ١٠- جمهرة اللغة : ابي بكر محمد بن الحسن بن دريد الازدي البصرى - دار صادر -  
بيروت
- ١١- الصحاح : اسماعيل بن حماد الجوهري - دارالكتاب العربي مصر
- ١٢- طبقات المفسرين - شمس الدين محمد بن علي بن احمد الداودي - دارالكتب  
العلمية بيروت
- ١٣- المحكم والمحيط الاعظم في اللغة : علي بن اسماعيل بن سيده - مكتبة مهظفي  
البابي الحلبي مصر
- ١٤- مختار الصحاح : محمد بن ابي بكر بن عبدالقادر الرازي - دائرة المعاجم في  
مكتبة لبنان
- ١٥- المخصص : ابي الحسن علي بن اسماعيل المعروف بابن سيده - دارالاناق  
الجديده

١٦- كشف الظنون : مصطفى بن عبدالله المعروف حاجي خليفة - دارالفكر - بيروت  
 ١٧- معجم مقاييس اللغة - ابي الحسين احمد بن فارس بن زكريا مكتبة مصطفى  
 الباي الحلبي مصر

١٨- المصباح المنير - احمد بن علي المقرئ الفيومي - دارالهجره - ايران

١٩- المشوف المعلم - ابي البقاء عبدالله بن الحسين العكبري الحنبلي مركز البحث  
 العلمي - كلية الشريعة - جامعه ام القرى - مكة مكرمه

٢٠- المغرب في ترتيب المعرب : ابو الفتح ناصر الدين المطرزي - اداره دعوة  
 اسلام - كراچي

٢١- المنجد في اللغة والاعلام - دارالمشرق بيروت

٢٢- مجمل اللغة : ابو الحسين احمد بن فارس القزويني - بيروت.

کلیہ علوم اسلامیہ و ادبیات شرقیہ جامعہ پنجاب کے

سنہ ماہی مجلہ تحقیق

کا

جامعہ پنجاب کی صد سالہ تقریبات

کے سلسلے میں

خصوصی شماره

جس میں کلیہ کے تمام شعبوں سے متعلق تحقیقی مقالات شامل ہیں

مدیر

ڈاکٹر ذوالفقار علی ملک

ملنے کا پتہ

ڈین، کلیہ علوم اسلامیہ و ادبیات شرقیہ  
جامعہ پنجاب، اولڈ کیمپس، لاہور (پاکستان)